

Ti nii mastre ngui

CANTAR DE LOS CANTARES

Zapoteco de Santa Catarina
Quioquitani

Licencia Creative Commons
(Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 4.0
Unported)

- Compartir — Usted es libre de copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra.
 - Reconocimiento — Debe reconocer los créditos de la obra.
 - No comercial — No puede utilizar esta obra para fines comerciales.
 - Sin obras derivadas — No se puede alterar, transformar o generar una obra derivada.
- <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es>

Primera versión electrónica

Cantar de los Cantares

Zapoteco de Santa Catarina Quijoquitani (ztq)

©2026 Instituto Lingüístico de Verano, A. C.

Ti nii mastre ngui

Lëë tsiil ksâ xiñtsyaap Jerusalén

1 ¹ Ti nii mastre ngui nii biily
Salomón.

Lëë me

² ¡Anyaa, naatyee ñêetsy me
pxit chôp chu w me lon!
Porñee mastre buen
xkylchakladzyoo lo viñ.

³ Por lëë xlyaa nex nii
xtyëëb ladyoo,
sinak nii xêe nii xtyëëb
nak xchoolël.
Por ngo chakladzy ntsaap lii.

⁴ Byôy naa, chôpoo; kxooñ no.
Lëë rey kwloo naa lêñ xyu.

Lëë xiñtsysaap Jerusalén

Per nii klê no ksâ no lii busy.
Lëë no ksaladzy
xkylchakladzyoo
mastre lo viñ.
Ngo nii tugak xkyëstyool.

Lëë me

⁵ ¡Anyaa, xiñtsyaap Jerusalén!
Nlâan nakaa,
per nguin,
sinak yu ladx nii nche Cedar,

sinak xladx Salomón.

⁶ Ksêedy to nii nlâan nakaa,
porñee lëë ngbidz psaa y naa.
Lëë xiñgan tnân blëë lon.
Lëë me pso naa kyanâpaa
kwaa yag uv.
Âan lëëtyee xkwâan yag uv nii
nak cheñaa, kôndyaa.

⁷ ¡Anyaa lii, nii chakladzy
xkyalmbañaa,
bluuy tiits lon!
¿Pa xkyanapoo?
¿Pa chaakesyoo gwrol tse?
¿Penak nii kënsën knityaa
kwi xpëkwxiily
xcombañeeroo?

Lëë xiñtsysaap Jerusalén

⁸ Dêelñee nândylo,
¡anyaa, kwnaa nii mastre
ngui!
Kwënal laañee xsoniy
mëkwxiily,
âan kwënap xchîv kusy wîño
kwi xyu tañ xâa nii xkyanap
mëkwxiily.

Lëë xaa ni tsiil xaa

Lëë xaa

⁹ Xsyâakaa, mëedëë, nii lëël nak
sinak yew nii sô lo carret
Faraón.

- ¹⁰ ¡Xaate ntson kwesyoo
lady rety!
¡Xaate ngui yañoo nôw
pkyya perle!
¹¹ ¡Rety or ksaa no par lii
nii këw lo kyoplop wiich plat!

Lëë me

- ¹² Mentre lëë rey sob lo mêzh,
lëë xkyôon kwlaa nex.
¹³ Tubtsoon yaal nex nak
xpëëd ciela.
Tugak nîx me lady xîdzyaa.
¹⁴ Xsyâakaa nii nak xpëëd ciela
tubtsoon alheñ
nii nhê tañ yag uv En-gadi.

Lëë xaa

- ¹⁵ ¡Lëëtyee lëël nak ngui,
mëëdëë!
¡Lëëtyee lëël nak ngui!
¡Nak mëlool sinak ngolchô!

Lëë me

- ¹⁶ ¡Lëëtyee lëël nak ngui nee,
âan nizhoo!
¡Nonsyke nguë xña laañee
xpa no!

Lëë xaa

- ¹⁷ Yag cedre nak xvig lidzy no,
ni yakyedxo.

Lëë me

2 ¹ Naa nak xkyoo ros Sarón,
kyoo tsily tañ letsy.

Lëë xaa

² Sinak kyoo tsily nii xlyañ
lady yakitsy,
singo nak xamigwaa lady
kwnaa yeeñ.

Lëë me

³ Sinak tu yag msan lady
yag tañ,
singo nak xpëëd ciela lady
meñ yeeñ.

¡Xaate mbëë kwsôbaa lo
xmalë me,
âan lëë xnex me kok nex
lëñ chûwaa!

⁴ Lëë me bîidni naa lêñ xyu viñ,
âan lëë xbander me lâdyaa
nak xkylchakladzy me.

⁵ Kol kuñ kpañ naa chôp
kyat pas,
ni byunktsêy naa chôp msan,
porñee lëen xsyakñë por
kylchakladzy.

⁶ ¡Naatyee nsëëb me xpêg
me xitsy kîkaa,
ni lëë xlî me kyêetsy naa!

Lëë xaa

⁷ ¡Anyaa, xiñtsyaap Jerusalén!

Lëen xñâb lo do nii kâk ksâ no
tsiin ksâan no tiits,
por kchê gacel kusy ni mtsîñ
kusy nii nô tañ,
nii kûuñknaady to ni kwîidy to
ximgaal kyalchakladzy,
axte nii klyañ styôow.

Kyalchakladzy lo tañ

Lëe me

- ⁸ ¡Xtsiy xpëed ciela!
¡Lëetyee lëe me sëed lon!
Chasklaa me lady kiy,
chasklaa ga me lady lom.
- ⁹ Sinak tu gacel ni tu mtsîñ yeeñ
nak xpëed ciela.
Lëetyee lëe me kwso ske,
kwi chex xyu no,
chuy me nêz tyag yu,
chuy ga me lady ventan wîñ.
- ¹⁰ Lëe xpëed cielaa kwnee, âan
lëe me nê lon:
«¡Anyaa, mëedee, anyaa nee!
Kuxche, âan tẽ.
- ¹¹ Porñee, buy gâano,
lëe xtiemp nal tse kwtedy,
lëe kyo byal, lëew sey.
- ¹² Lëe kyoo kwlañ lo lyu,
lëe xtse wiily kwlañche,
âan nêñ choon ngog lêñ
xtañ no.
- ¹³ Lëe yêgw kuy lo yag,
ni lëe xkyoo yag uv kwlaa nex.
- »¡Anyaa, mëedee, anyaa nee!
Kuxche, âan tẽ.
- ¹⁴ »Xingolchôn, nii nôlan lêñ
kyeech kyo,

laañee ngueetsy lady kyo ngol,
blaa kânaa lool,
blaa kônaa tsiyoo.
Porñee nak nex tsiyoo
ni ntson xpiñbely lool.»

Lëe xaa ni lëe me

- ¹⁵ Kol kñâasy mēz, mēz wîñ
nii xnitylo xkwaa yag uv.
Âan lëe xyag uv no chak kyoo.

Lëe me

- ¹⁶ Lëe xpëed cielaa nak cheñaa
âan lëen nak chēñ me,
lëe me xkyanap lady kyoo tsily.
- ¹⁷ Axte nii lëe nladzype
kpidz kâk,
ni lëe malê kpi,
bikche mëed ciele, byak sinak
tu gacel ni tu mtsîñ yeeñ,
lady kchê kiy Beter.

Xnixkaal tsiil

- 3** ¹ Lo kyool xyubaa laañee
chan, meñ nii chakladzy
xkyalmbañaa.
Byubaa me, âan ptsîldyaa me.
- ² Lëen kaxchê nina,
âan lëen kaktêdy tu vult
lo kyedzy,
lo kiy, laañee xtyop meñ,
lëen kakyub meñ nii chakladzy
xkyalmbañaa.
Byubaa me, âan ptsîldyaa me.
- ³ Lëe meñ nii xkyanap kyedzy
ptsyoolaa,
chêpaa lo me:

«¿Pe kôndy to meñ
nii chakladzy
xkyalmbañaa?»

⁴ Nonsyak kwtêdyaa lo meñ go,
tsiñee lëen ptyôl meñ nii
chakladzy xkyalmbañaa.
Kwsêñaa me, âan koklâstyaa
nlâan me,
axte nii lëen kwyâni me
chu xyu tnân, lêñ xyu
kwnaa nii kop naa.

Lëe xaa

⁵ ¿Anyaa, xiñtsyaap Jerusalén!
Lëen xñâb lo do nii kâk ksâ no
tsiin ksâan no tiits,
por kchê gacel kusy ni mtsîñ
kusy nii nô tañ,
nii kûuñknaady to ni kwîidy to
ximgaal kyalchakladzy,
axte nii klyañ styôow.

Xkyalntsêeb Salomón

Lëe xiñtsyaap Jerusalén

⁶ ¿Cho nak ngue nii sêed
nêz tañ pidzy
sinak kox yaal,
xlyaa yaal nex me ni yaal
ni kchê ti nii xlyaa nex
nii xtyo?

⁷ ¿Lëetyee lëe xlon Salomón!
Tsongaly xaa ndaan xkyanapo,
meñ ntsêeb Israel nak xaa.

⁸ Kchësy xaa xsyên spad
ni but chak xaa ktiily xaa.
Tuga xaa nôy spad tsit xan xaa
por kyaltselb nii nô kyool.

⁹ Lëe rey Salomón psaa tu
yu wîñ nii nôy meñ
par lëe xáa,
con yag tañ Líbano.

¹⁰ Chôp plat psaa xaa xpilaro,
chôp or xitsyo,
chôp ladx xîily morad xtsilyo,
tyub styoo xiñtsyaap Jerusalén
pxixkwaa leño.

¹¹ ¿Kol kchoo, xiñtsyaap Sióñ,
âan kol kuy rey Salomón!
Nôy xaa coron nii kwloo
xñaa xaa kik xaa,
tse nii ptsiilnâ xaa,
ni tse nii blê xkyalmbañ xaa.

Xkyalwnee ngui xaa lo tsiil xaa

Lëe xaa

4 ¹ ¿Xaate nguil, mēēdēē!
¿Xaate nguil!
Nak mēlōol lady ladx nii
xtse lool
sinak ngolchô.
Kits kikoo,
sinak ndaly chîv
nii xlyety lêñ sîly chex
kiy Galaad.

² Nak laayoo sinak ndaly
mēkwîily
nii kal lox pka lady,
âan xyêp ma loxsye chasy ma,
tub tub ma,
nonsyke kwâch ma.

³ Sinak tuu nixñê
nak kidy chuwoo,
ni ngui nak xtiitsoo.
Sinak choplê granad
nak kwesyoo,
lady ladx nii xtse lool.

- ⁴ Sinak xyu klaa David
nak yañoo,
kwyaaaw par kiib.
Tu mily escud kë low.
Xiscud meñ ndaan kchëw.
- ⁵ Chôp xidzyoo,
sinak chôp xiñ kwâch gacel
nii xkyë lady kyoo tsily.
- ⁶ Axte nii lëë nladzype
kpidz kâk,
ni lëë malë kpi,
lëën kâ xkiy yaal nex,
ni xlom yaal.
- ⁷ ¡Tyuuboo ngui, mëëdëë!
Âan nôdyoo peedy.
- ⁸ Byety, tē chôpoo naa destye
Líbano, tsiil,
chôpoo naa destye Líbano,
byety, tē.
Buy destye kik kiy Amana,
destye kik kiy Senir ni Hermón,
destye laañee xyo mëëtsy,
destye kiy nii xyolan bích
tañ ngol.
- ⁹ Byôyoo xkyalmbañaa,
psyâñ, tsiilaa,
byôyoo xkyalmbañaa,
xaaktyee buyoo lon xîsy wiñ,
xaaktyee chôp tu perle
xipkyaal.
- ¹⁰ ¡Xaate ngui xkyalchakladzyoo,
psyâñ, tsiilaa!
Mastre ngui xkyalchakladzyoo
lo wiñ,
ni mastre xlyaa nex nii
xtyëëb ladyoo

lo kchë ngwaan nii xlyaa nex.

- ¹¹ ¡Anyaa, tsiilaa!
Lika xchoo tsiñ kidy chuwoo,
nidzy ni tsiñ nô xitsy ludzyoo.
Âan sinak nii xlyaa tañ Líbano
xlyaa xaboo.
- ¹² Tu kwaa wiich nyoogw nakoo,
psyâñ, tsiilaa,
tu xlyañ nyoogw,
tu xlyañ laañee sob sey.
- ¹³ Tu tañ laañee kë granad
nak xîdzoo.
Këw nex nii mastre buen,
ni këw kyoo alheñ ni nard,
- ¹⁴ nard, ni azafrâñ,
yag xlyaa nex, ni canel,
chôp kchësy yag yaal,
ni yaal nex, ni ptopxtily,
wi kchësy ngwaan nii
xlyaa nex.
- ¹⁵ Nakoo tu kiigw laañee xkyë
ndaly kizh nii xlyañ.
Kyol nis mbañ,
ni kiigwpee nii xchoo
tañ Líbano.

- ¹⁶ ¡Bna, Aquilón,
âan tē, Austre,
kol klub lêñ xkwâan ni kol
kwîi xlyaa nex to!

Lëë me

¡Kîid xpëed ciela lo
xkwaa me,
âan kaw me nex nizh
nii nô low!

Lëë xaa

5¹ Lëen tse kwsëeb lëñ
 xkwaa wiichaa,
 psyâñ, tsiilaa.
 Ptoplaa xyaal nexaa,
 chôp xingwaanaa nii xlyaa nex.
 Lëen tse taw xkyeg mekûtsyaa
 chôp xtsiñaa.
 Kôwlaa xnîdzyaa chôp xviñaa.

Lëë xamigw xaa

Kol kaw, amigw.
 ¡Anyaa, xáa!
 ¡Kol ki ni kol sudzy!

**Kyalnë tsiñee kîndy
 xáa nii chakladzy me**

Lëë me

² Nîxyesyaa, per lëë
 xkyalmbañaa xkyanap.
 ¡Tu tsiy! Lëë xpëed ciela
 xkëëptyux chu puert,
 xñee me:
 «¡Pxâly choo, psyâñaa,
 mëëdëë, xingolchôn,
 xinyën!
 Porñee lëë kop xkyë
 tyub kîkaa.
 Lëë pnii nô kits kîkaa.»

³ «Kwlilaa xâbaa nawo,
 ¿xa kâkwno stub?
 Lëen tse kwtiib nîyaa,
 ¿xa jkaayo yu stub?»

⁴ Lëë xpëed ciela kwloo ñâ nëz
 chu xkyeech puert.
 ¡Lëë styôon pxisy!

⁵ Lëen kwyaxchê,
 kxâlyaa puert lo xpëed ciela,
 âan lëë yaal nex kwsonasy ñân
 ni xkwe yaal nex xkweñaa
 axte chu xkyeech lyey.

⁶ Lëen pxâly puert lo xpëed
 ciela,
 per lëë xpëed ciela seyle,
 lëë me tse bi.
 Loxsye kwnee me, lika lëë
 xkyalbinin pchoo.
 Kwyâkyubaa xpëed ciela,
 âan ptsîldyaa me.
 Kwchêtsyaa me, âan kwëbty
 me lon.

⁷ Lëë meñ nii xkyanap kyedzy
 ptsyool naa,
 lëë me kwtiñ naa,
 ni lëë me psaksî naa,
 pchos me xpâyaa,
 meñ nii xkyanap xkitsykyo
 klaa kyedzy.

⁸ ¡Anyaa, xiñtsyaap Jerusalén!
 Lëen xñâb lo do nii kâk ksâ no,
 tsîin ksâan no tiits,
 dêel ktsîl do xpëed ciela,
 kol këb lo me
 nii lëen xsyaknë por
 kyalchakladzy.

Lëë xiñtsysaap Jerusalén

⁹ ¿Xaapre nak xpëed cieeloo,
 janyaa, lii, kwnaa nii
 mastre ngui!?
 ¿Xaapre nak xpëed cieeloo,
 nii singueetyee xñâboo
 kâk ksâ no
 tsîin ksâan no tiits?

Lëe me

- ¹⁰ Pôo rusy xpëed ciela ni
xpibëly me,
iip jkyëtañdy me lady tsii
mily meñ.
- ¹¹ Nak kik me sinak or nyë,
ni nyeesy kits kik me
sinak yeesy myak.
- ¹² Nak mëlo me sinak ngolchô
kwi kiigw,
nii chasyo lo nidzy, ni
nizh sobo.
- ¹³ Lëe kwesy me, sinak lo kwaa
ngwaan xlyaa nex,
tu yu wîñ laañee sob kizh
xlyaa nex.
Lëe kidy chuw me, sinak
kyoo tsily
laañee xchoo yaal nex.
- ¹⁴ Lëe ñâ me, sinak nily or nii
kë kyo ntson berily.
Lëe xaan lêñ me sinak marfily
nii kë kyo non zafir.
- ¹⁵ Lëe kodx me, sinak pilar
pôo rusy,
lady xcimient or nyë.
Chak me sinak Líbano,
sinak yag cedre nii xpêe.
- ¹⁶ ¡Per nii nex lêñ chuw me busy!
¡Per nii nizh me busy!
- ¡Anyaa, xiñtsyaap Jerusalén!
Sinrii nak xpëed ciela,
sinrii ga nak xamigwaa,
xiñtsyaap Jerusalén.

Lëe xiñtsyaap Jerusalén

6 ¹ ¡Pa si xpëed cieeloo
nadyôn,

anyaa, lii, kwnaa nii mastre
ngui lo kchësy kwnaa?
¿Pa nêz si xpëed cieeloo,
tsiîn kyookyub no me ksâ no?

Lëe me

- ² Lëe xpëed ciela byety lo
xkwaa wiich,
lo xkwaa nii nô ngwaan
xlyaa nex me,
tsiîn kyanap me lêñ kwaa
wiich,
ni parñee kchug me kchëlo
kyoo tsily.
- ³ Lëen nak chên xpëed ciela,
âan lëe me nak cheñaa.
Lëe me xkyanap lady
kyoo tsily.

**Xkyalchakladzy xaa ni
xkyalchakladzy tsiil xaa**

Lëe xaa

- ⁴ ¡Anyaa, mëedëë!
Ngui nakoo sinak Tirs.
Ntsonoo sinak Jerusalén,
ntsêeb sinak ndaly soldad
nii xsyë.
- ⁵ ¡Ksâandyoo mëlool lon,
porñee xlyëëptyaa low!
- Nak kits kikoo sinak
ndaly chîv,
nii xyety chex kiy Galaad.
- ⁶ Nak laayoo sinak ndaly
mëkwxîily,
nii kal lox pka lady,
âan xyëp ma loxsye chasy ma,
tub tub ma,

nonsyke kwâch ma.

⁷ Sinak choplë granad
nak kwesyoo,
lady ladx nii xtse lool.

⁸ Tsongaly rein,
ni tap kaly stu kwnaa rey,
ni ndaly kwnaa yeeñ,

⁹ lëesty me nak xingolchôn,
xinyën,
mëed tusy me lo xña me.
Lëe kwnaa nii kop me kwlë me.
Lëe kwnaa yeeñ nii kôn me
chëb lo me: dichos nakoo,
âan wi rein ni stu kwnaa
rey kontsî me.

Lëe xiñtsysaap Jerusalén

¹⁰ ¿Cho nak ngue nii xchuukë
sinak sîly?
Ntson me sinak mëë,
xpibëly me sinak ngbidz,
ni ntsêeb me sinak ndaly
soldad nii xsyë.

Lëe me

¹¹ Lëen kwyâ lêñ tañ laañee
sob yakistoo,
tsîin kakuyaa kizh yë nii
sob lo letsy,
tsîin kakuyaa dêel tse pchoo
kyôo yag uv,
tsîin kâna dyôn pe tse byâly
xkyoo granad.

¹² Byeñdyaa nii lëe xkyalmbañaa
pso naa lady tu xcarret
Aminadab.

Lëe xiñtsysaap Jerusalén

¹³ ¿Bîkche, bîkche, anyaa,
sulamit! ¿Bîkche!
¿Bîkche parñee ksêe no
kân no lii!

Lëe me

¿Âan pe kân do lo sulamit
nawo?

Lëe xiñtsysaap Jerusalén

¿Sootee xkyalwyëë Mahanaim!

Lëe xaa

7 ¹ ¿Xaatee ngui xsyëël
lêñ laboo,
xiñtsyaap xáa non!
Lëe tyub lady kodxoo nak
sinak kyo non,
nii psaa tu xaa nii xixkwaa
kyo non.

² Nak xkyëchoo sinak tu xig,
laañee xyaalty nip,
ni nak xaan leño sinak
tubtsoon xôbxtily,
nii nchê lêñ kwraly kyoo tsily.

³ Chôp xidzyoo,
sinak chôp xiñ kwâch gacel.

⁴ Lëe yaño, sinak yu klaa
marfily,
nak mêlool sinak chôp pily nis
nii nchê lêñ Hesbôn
kexka xpuert Bat-rabim,
lëe kxiyoo, sinak xyu
klaa Líbano
nii chuy nêz Damask.

⁵ Lëe kikoo nii sob ladyoo,

sinak kiy Carmel.
Kits kikoo sinak xtuu
moraadoo.
Lëë tu rey nôñaz lo xtuulazo.

- ⁶ ¡Anyaa, mëed ciele,
xaatee ngui nakoo ni per
nii ntsono busy!
⁷ Klaal sinak klaa yag palmer,
ni nak xidzyoo sinak racim.
⁸ Nlâdzyaa: «Lëen tsëep lo
yag palmer,
tsiin jkâan xnexo.»
Na nabusy, kâk xidzyoo
sinak tu racim uv,
âan lika klyaa chuwoo si
xlyaa msan,
⁹ kâk lêñ chuwoo sinak viñ
nii but nizh,
nii xyo lêñ xpëed ciela,
lika xkwîiw nêz lady kidy
chuw meñ nii chaakesy.

Lëë me

- ¹⁰ Lëen nak chëñ xpëed ciela,
âan lon chîid xkylchoki me.
¹¹ ¡Të, mëed ciele!
Kol tsoo tañ, ktsëñ no lêñ
kyedzy wîñ.
¹² Kyoxche no silytoo, kyô no
lo tañ yag uv,
tsiin kuy no pe xchoow, pe
lëew tse xyâly kyoo,
ni pe tse xchoo kyoo granad.
Siko knen xkylchaklâdzyaa
lool.
¹³ Lëë mandrágora tse xlyaa.

Âan tyub chu xpuert no nchê
kchê clasy nex,
nex kûb ni nex yox.
¡Anyaa, mëed ciele!
Lëew kwlootsêyaa par lii.

- 8** ¹ ¡Naatyee nyakoo sinak
tu psyâñaa nii kudzy
xidzy tnân!
Singo, tsiñee nyânaa lii,
nchiloopee nêdzyaa pxit lool,
âan mbixladzty meñ naa.
² Nchilo nlûyaa nêz ni nyalnin
lii lidzy tnân,
âan lëel nyuñkseedy naa.
Lëen nêdzy viñ nii xlyaa
nex nyil,
ni xip granad.

- ³ ¡Naatyee nsëeb me xpêg
me xitsy kîkaa,
ni lëe xlî me nguiêedzy naa!
⁴ ¡Anyaa, xiñtsyaap Jerusalén!
Lëen xñâb lo do nii kâk ksâ no
tsiin ksâan no tiits,
nii kûuñknaady to ni kwîidy to
ximgaal kyalchakladzy
axte nii klyañ styôow.

Lëë xiñtsyaap Jerusalén

- ⁵ ¿Cho nak ngue nii xchuukë
nêz tañ pidzy,
nîx me chex xpëed ciele me?

Lëë xaa

Xân yag msan pkwâañaa lii,
siko kwlañ xñaal yoobmëed.
Siko kwlañ kwnaa nii kop
lii yoobmëed.

Lëë me

- ⁶ Sinak sey pkîitsy naa lady
xkyalmbañoo,
ni sinak sey lady xikwoo.
Porñee ntsêeb nak
kyalchakladzy sinak
ntsêeb kyalkuty,
ntsêeb kyalchoki sinak
ntsêeb paa.
Lëë xpibělyo sinak bëly,
xibëly Tât.
⁷ Lëë naal nis chilody ksuuy
kyalwkëstyoo,
ni kiigwpee chilody kyaaktsëw.
Dêel ndee tu mguiy
kchësy nii chap xaa por
kyalwkëstyoo,
xaktyee kyalto ngâa xaa.

Lëë xiñtsysaap Jerusalén

- ⁸ Cháap no tu pel wîñ no,
âan nôdy xidzy me.
¿Xa kuuñ no me,
tsiñee lëë me kâk wnâb?
⁹ Dêelñee nyak me tu
kitsykyo klaa,
lëë noo nsaa tu yu rô plat
lady me.
Dêelñee ga nyak me puert,
lëë noo nyuun tsiitsy me chôp
table yag cedre.

Lëë me

- ¹⁰ Lëen nak kitsykyo klaa,

nak xîdzyaa sinak chôp
yu klaa.
Tsigo lëen byak lo me sinak
nii ngâan kyalnsaak.

- ¹¹ Lëë Salomón kop tu kwaa yag
uv tañ Baal-hamón,
âan lëew psâan me lo meñ
nii kyanapo,
âan nô nii tuga me nyîidni
tu mily sikle^a plat nii
nyak xiño.
¹² Lëë xkwâan yag uv nii
nak cheñaa,
lëew sô lon.
Lëë tu mily sikle plat go kâk
chênoo, Salomón,
ni chôp kyoowo kâk chên
meñ nii xkyanapo.

Lëë xaa

- ¹³ ¡Anyaa, lii nii chol lêñ
kwaa wiich!
Lëë xcombañeraa këmbës
tsiyoo.
Beeñ nii kônno.

Lëë me

- ¹⁴ ¡Pxooñ, mëed ciele!
Lika tu gacel ni tu mtsîñ
yeen kok,
lady kiy xlyaa nex.

^a 8:11 Siik tsîipchôp kil nak tu mily sikle.